

NUMERO 42 - serie IV - anno XX

31 DICEMBRE 2015

# DA PALAZZO CISTERNA **Cronache**

www.cittametropolitana.torino.it



Autorizzazione del Tribunale di Torino n. 1749 del 29.3.1966

## L'AREA METROPOLITANA ALLE PRESE CON L'EMERGENZA SMOG

**"Peace-Alps"**  
selezionato da  
Spazio Alpino



**Ato3: investimenti  
per un miliardo e  
mezzo**



**Orientamento  
per ragazzi  
e giovani**

# Sommario

## PRIMO PIANO

Emergenza smog, prorogato il biglietto unico in tutta l'area metropolitana.....3

"Peace-Alps" selezionato da Spazio Alpino tra 200 candidature.....4

## ATTIVITÀ ISTITUZIONALI

Ato3: investimenti per un miliardo e mezzo con il nuovo piano d'ambito.....5

Pronto il bando delle attività di orientamento per ragazzi e giovani.....6

Il messaggio del sindaco metropolitano Fassino ai dipendenti.....7

Rinnovati per il 2016 i lavoratori precari della Città metropolitana.....9

Dalla vendita della Questura 17 milioni per nuovi investimenti.....9

Bando sulle pari opportunità, prorogata la presentazione delle domande.....10

Together2020, primo bando per la riqualificazione energetica degli edifici pubblici.....11

## EVENTI

Chantar l'Uvèrn prosegue a Jovencaux.....10

Alla scoperta delle Valli di Lanzo con le racchette da neve.....12

**PALAZZO  
CISTERNA  
APERTO PER  
VISITE ANIMATE  
ANCHE NEL 2016**



In copertina: Emergenza smog per l'area metropolitana di Torino

## Auguri per un 2016 pieno di soddisfazione e di successi



**A**tutti i sindaci della città metropolitana di Torino rivolgo come sindaco metropolitano i migliori auguri per un 2016 che sia pieno di successi e di realizzazioni.

So per esperienza diretta quanto fare il sindaco sia un impegno faticoso, continuo ma anche appassionante. E so soprattutto quanto i cittadini si rivolgano ai sindaci per vedere soddisfatte le loro aspettative, rassicurate le loro ansie, corrisposte le loro speranze.

I sindaci sono il naturale destinatario di ogni domanda, di ogni richiesta, di ogni esigenza dei cittadini, che quando devono rivolgersi a una istituzione, prioritariamente pensano di andare dal sindaco.

Questo rende il nostro lavoro stancante, ma appassionante e soprattutto lo rende utile: per questo ai colleghi sindaci auguro un

2016 pieno di cose, di realizzazioni e di soddisfazione per aver corrisposto alle aspettative della propria comunità e dei propri cittadini: un anno pieno di successi!

Fare il sindaco è il modo migliore per servire la propria comunità e per consentire a ogni famiglia e a ogni persona di guardare con serenità e con fiducia alla vita: facciamolo nel migliore dei modi tutti insieme e il 2016 sia un anno positivo per noi, le nostre comunità e per l'intero Paese.

**Piero Fassino**

*Sindaco della Città metropolitana*

**Direttore responsabile:** Carla Gatti **In redazione:** Cesare Bellocchio, Lorenzo Chiabrera, Denise Di Gianni, Michele Fassinotti, Andrea Murru, Carlo Prandi, Anna Randone, Alessandra Vindrola **Grafica:** Marina Boccalon, Giancarlo Viani **Foto Archivio Fotografico Città metropolitana di Torino "Andrea Vettoretti":** Cristiano Furriolo, Leonardo Guazzo **Amministrazione:** Barbara Pantaleo, Patrizia Virzi **Ufficio stampa:** via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino - tel. 011 861.2102/2103 - stampa@cittametropolitana.torino.it - www.cittametropolitana.torino.it **Chiuso in redazione:** ore 10.00 di giovedì 31 dicembre 2015 **Progetto grafico e impaginazione:** Ufficio Grafica Città metropolitana di Torino

## Emergenza smog, prorogato il biglietto unico in tutta l'area metropolitana

**U**n solo biglietto valido per tutto il giorno per tutta la rete urbana e suburbana del trasporto pubblico a 1 euro e 50 fino a domenica 3 gennaio. È questo il provvedimento di proroga che il Tavolo di coordinamento sulla qualità dell'aria, convocato a Palazzo Cisterna martedì 29 dicembre dal sindaco Piero Fassino, ha deciso di intraprendere per far fronte all'emergenza smog che non accenna, per ora, a vedere miglioramenti.

Come nei giorni passati, il biglietto unico è valido per tutto il giorno a Torino e in tutti i Comuni collegati al capoluogo da linee Gtt con tratta suburbana, tra cui Beinasco, Borgaro, Chieri, Collegno, Grugliasco, Moncalieri, Nichelino, Orbassano, Rivoli, San Mauro, Settimo e Venaria Reale. Il biglietto unico sarà valido anche nelle reti urbane di Carmagnola, Ivrea e Pinerolo. Per il servizio ferroviario gestito da Gtt e per le linee extraurbane di ExtraTo sarà consentito compiere il percorso di andata e ritorno con il biglietto di sola andata.

Al tavolo sulla qualità dell'aria hanno preso parte anche gli assessori regionali all'ambiente Alberto Valmaggia e quello ai trasporti Francesco Balocco.

Il sindaco Piero Fassino mercoledì 30 dicembre ha partecipato alla riunione sull'emergenza nazionale smog convocata dal ministro all'ambiente Galletti: è stata l'occasione per parlare delle misure strutturali per fronteggiare lo smog, dal rinnovo del parco pubblico con mezzi elettrici e non inquinanti al rafforzamento del teleriscaldamento.

“Abbiamo chiesto al Governo” ha detto Fassino “di considerare prioritarie le misure di finanzia-



mento delle infrastrutture metropolitane, il potenziamento del sistema ferroviario, il sostegno alle varie forme della mobilità sostenibile, come il car sharing”.

Per quanto riguarda il rinnovo del parco dei mezzi pubblici, Fassino ha aggiunto che è allo studio un progetto nazionale, con il coinvolgimento della Cassa depositi e prestiti, per istituire un'unica centrale di committenza per l'acquisto di mezzi non inquinanti a basso costo a cui i Comuni potrebbero rivolgersi per rinnovare i mezzi del trasporto pubblico locale.

Ai Comuni che hanno partecipato al tavolo del 29 dicembre e hanno chiesto di istituire delle domeniche o dei week-end ecologici, Fassino ha risposto che l'ipotesi sarà sicuramente valutata nei prossimi incontri, poiché tali provvedimenti necessitano di tempi più lunghi per essere adeguatamente preparati e diffusi.

*Alessandra Vindrola*





## "Peace-Alps" selezionato da Spazio Alpino tra 200 candidature

*Obiettivo: sostenere i Comuni nell'attuazione dei Piani d'azione per l'energia sostenibile*

**S**i chiama Peace-Alps ed è uno dei nove progetti selezionati dal programma transnazionale Spazio Alpino dopo una competitiva selezione a cui hanno partecipato più di 200 candidature. La Città metropolitana di Torino, capofila del progetto, guiderà per tre anni un partenariato di dodici enti provenienti da Francia, Svizzera, Italia, Austria, Germania e Slovenia. Il budget è di poco superiore ai 2 milioni di euro ed è cofinanziato all'85% dal Fondo europeo per lo sviluppo regionale.

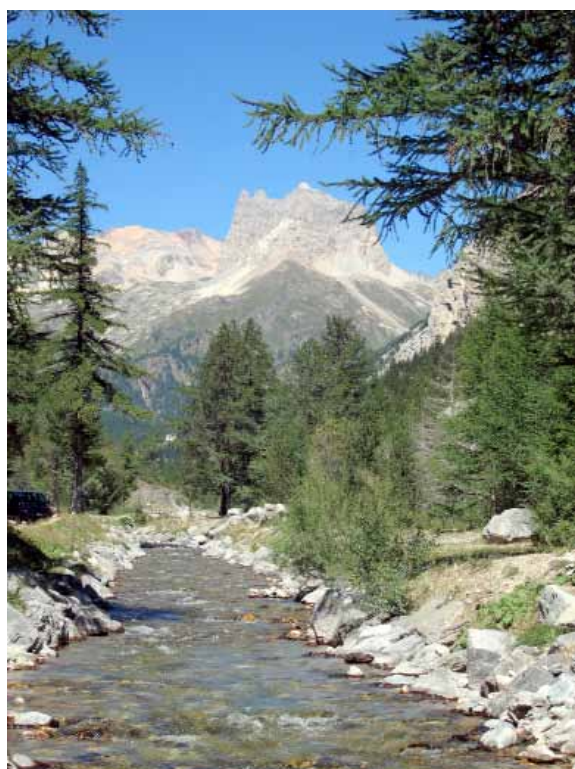
"L'obiettivo principale del progetto" spiega la consigliera metropolitana delegata all'ambiente Gemma Amprino "è quello di elaborare politiche volte ad attuare in modo congiunto i Piani d'azione per l'energia sostenibile approvati dai Comuni dello Spazio Alpino". Spesso i Comuni che si sono impegnati a realizzare iniziative e progetti volti a ridurre le emissioni di anidride carbonica sul proprio territorio trovano molte difficoltà nella fase attuativa, a causa della scarsità di risorse finanziarie, della mancanza di specifiche conoscenze tecniche o di un ambito d'azione limitato. Per favorire

la realizzazione dei Piani d'azione per l'energia sostenibile con progetti concreti di investimento, Peace-Alps intende mettere a fattore comune esigenze simili esistenti in diversi Comuni e favorire l'attuazione congiunta delle iniziative, mediante la messa a punto di soluzioni comuni. In questo modo sarà possibile generare economie di scala e ampliare la portata delle iniziative stesse.

Il progetto si focalizza sui temi dell'energy management (riduzione dei consumi mediante una gestione accorta degli edifici e dei sistemi di illuminazione pubblica), della riqualificazione energetica degli edifici e dell'illuminazione pubblica (riduzione dei consumi mediante l'attuazione di investimenti di rinnovamento), dell'adattamento locale ai cambiamenti climatici. Mediante un approccio transnazionale, un esperto partenariato composto da enti pubblici e agenzie locali e regionali, diffuso su tutto il territorio dello Spazio Alpino, condividerà le reciproche esperienze e cercherà di ampliare il più possibile i risultati ottenuti nel corso del progetto.



*Cesare Bellocchio*



## Ato3: investimenti per un miliardo e mezzo con il nuovo piano d'ambito

**N**ella Conferenza dell'autorità d'ambito del 21 dicembre l'Ato acque torinese ha approvato l'aggiornamento del piano d'ambito (2016/2033), che prevede investimenti infrastrutturali nel territorio della città metropolitana per 1.534 milioni di euro. Il nuovo Piano consentirà di mantenere in efficienza le infrastrutture già esistenti e di realizzarne di nuove, da quelle più importanti - come l'acquedotto della Valle Orco, il collettore per la raccolta delle acque inquinate "di prima pioggia" e il potenziamento dell'impianto di potabilizzazione del Po - a quelle più piccole, ma altrettanto rilevanti per i singoli territori.

"Questa mole di investimenti non potrà che giovare all'economia complessiva del territorio" ha detto il vicesindaco della Città metropolitana di Torino Alberto Avetta, presidente delegato di Ato3 "anche perché destinata a un obiettivo fondamentale: farci bere acqua buona migliorando la nostra qualità di vita. Anche sul fronte

del servizio idrico integrato la Città metropolitana si conferma quindi una realtà all'avanguardia: il modello pubblico di governance espresso da ATO3 e da Smat funziona e rappresenta un punto di riferimento a livello nazionale".

"Un impegno prioritario" conclude Avetta "è quello di avviare il confronto con i territori per valutare insieme le esigenze da prendere in considera-

zione nel prossimo periodo: il piano di investimenti dell'Ato acqua è decennale e per ora abbiamo solo elencato i progetti analizzati fin qui. Dieci anni sono lunghi e dal territorio emergeranno altre progettualità che non mancheremo di esaminare".

*a.vi.*





# Pronto il bando delle attività di orientamento per ragazzi e giovani

*I progetti si potranno presentare dal 19 al 22 gennaio 2016*

**A**mmonta a due milioni e trecentomila euro il budget stanziato dalla Città metropolitana di Torino per i servizi di orientamento scolastico e formativo rivolti ad adolescenti e giovani dai 12 ai 22 anni. L'Ente di Palazzo Cisterna ha appena approvato il bando rivolto agli operatori che dovranno gestire nei prossimi tre anni tali servizi di orientamento, e i fondi serviranno per finanziare attività informative, di accompagnamento e di consulenza finalizzate al successo formativo e all'occupabilità.

"Spesso, le conseguenze di un orientamento poco efficace portano all'abbandono degli studi" sottolinea la consigliera metropolitana delegata all'istruzione Domenica Genisio. "Con questo nuovo bando la Città metropolitana si impegna, in continuità con il passato, a garantire un servizio di orientamento a tutto tondo per realizzare azioni preventive della dispersione scolastica e individuare percorsi il più possibile personalizzati volti all'inserimento formativo o lavorativo, in forte sinergia con le scuole e le agenzie formative, le università, i Comuni e le associazioni".

Almeno il 70% delle risorse sarà utilizzato per gli interventi rivolti agli adolescenti tra i 12 e i 15 anni, la quota restante per i giovani tra i 16 e i 22 anni. Particolare attenzione sarà dedicata agli allievi a rischio dispersione e in condizio-



ne di disagio sociale, e alle ragazze e ai ragazzi interessati a cambiare o a scegliere un nuovo percorso di istruzione e formazione, apprendistato o inserimento lavorativo. Nel 2014 il servizio pubblico di orientamento ha coinvolto circa 30mila adolescenti e giovani sul territorio metropolitano, con oltre 3mila interventi individuali.

"La rete territoriale" conclude Genisio "costituisce l'elemento caratterizzante del nuovo sistema del diritto all'apprendimento per tutta la vita: un sistema di governance che valorizza la programmazione e la realizzazione di interventi di orientamento integrati, continui e rispondenti ai bisogni della persona".

I progetti presentati dai soggetti accreditati per l'orientamento (agenzie formative, cooperative, atenei) saranno realizzati attraverso la stretta collaborazione di istituzioni scolastiche, Comuni, Centri per l'impiego, servizi socio assistenziali, associazioni di volontariato, associazioni imprenditoriali, organizzazioni sindacali e fondazioni bancarie.

Gli operatori interessati, riuniti in gruppi e reti territoriali, potranno presentare i propri progetti dal 19 al 22 gennaio 2016.

*c.be.*



**Il bando**, con il manuale di valutazione e lo schema di presentazione delle proposte progettuali, è disponibile qui: <http://www.cittametropolitana.torino.it/cms/ifp/orientamento>



# Il messaggio del sindaco metropolitano Fassino ai dipendenti

*"Stabilità dell'Ente e risorse per gli investimenti sul territorio"*

**I**l 2015 è stato un anno di avvio e di transizione per la Città metropolitana di Torino, ente che ha raccolto l'eredità amministrativa dell'ex Provincia, dovendo però assolvere a nuove e impegnative funzioni per la promozione dello sviluppo sociale ed economico del territorio: è partito da questa constatazione il messaggio che il sindaco metropolitano, Piero Fassino, ha rivolto ai dipendenti dell'ente nel corso dell'incontro per gli auguri natalizi, che si è tenuto venerdì 18 dicembre nell'auditorium della sede di corso Inghilterra. Fassino ha ringraziato tutti i dipendenti per l'impegno profuso durante un anno certamente non privo di difficoltà e incertezze, riconoscendone la professionalità e la competenza, patrimonio per l'intera comunità territoriale. Il Sindaco metropolitano ha assicurato che il lavoro degli amministratori in questa fase è dedicato anche e soprattutto al reperimento di risorse per assicurare stabilità all'ente e per effettuare investimenti nell'edilizia scolastica, la viabilità e l'assetto idrogeologico. "Era facile prevedere che l'attuazione della Legge Delrio non sarebbe stata automatica e rapida" ha sottolineato Fassino. "Ma siamo riusciti in dodici mesi a dotarci di uno statuto condiviso con i territori, a definire le zone omogenee, a dare loro un'organizzazione e una funzione, a raggiungere l'obiettivo di ridurre del 30% le spese per il personale, concertando con la Regione e altri enti l'attribuzione delle funzioni delegate e la ricollocazione di una parte del personale. Siamo infine riusciti a individuare una soluzione per 21 lavoratori precari con il contratto in scadenza il 31 dicembre, i quali, dal 28 dicembre, saranno assegnati ai Centri per l'impiego con un contratto che scadrà il 31 dicembre 2016". Il Sindaco metropolitano ha tenuto a sottolineare che la logica delle Legge Delrio risponde alla ne-







cessità di adeguare l'architettura istituzionale degli enti locali alla realtà delle grandi aree metropolitane, che in tutto il mondo, grazie alla concentrazione di popolazione, insediamenti produttivi, centri di ricerca scientifica e tecnologica, sono i veri motori dello sviluppo economico e sociale dei territori. Anche nell'area metropolitana torinese vi sono infrastrutture e servizi che già da tempo vengono gestiti in una dimensione che supera i confini comunali: Fassino ha citato ad esempio la Smat, la Gtt e il Servizio ferroviario metropolitano, affermando che la Città metropolitana dovrà rafforzare l'approccio di area vasta alle politiche dei servizi, ad esempio integrando tra loro i Consorzi per la raccolta e smaltimento dei rifiuti. Secondo il Sindaco, senza sostituirsi ai Comuni nelle funzioni di loro competenza, la Città metropolitana si dovrà affermare come l'ente in cui lo sviluppo economico e sociale dell'area vasta trova un momento di concertazione, regolazione e programmazione.

*Michele Fassinotti*





## Rinnovati per il 2016 i lavoratori precari della Città metropolitana

**S**ono stati rinnovati per tutto il 2016 i contratti a tempo determinato dei 21 dipendenti precari della Città metropolitana di Torino, che prenderanno servizio presso i servizi dei Centri per l'Impiego.

Il decreto, a firma del consigliere delegato al personale Mauro Carena, è entrato in vigore poco prima di Natale e va incontro al progetto di riforma che interessa direttamente i servizi per l'impiego con una riattribuzione delle competenze a livello regionale e statale.

E' prevista a tal proposito una fase transitoria regolata da una convenzione stipulata ai primi di dicembre tra il Ministero del Lavoro e la Regione Piemonte per assicurare la continuità amministrativa dei Centri per l'impiego e regolare rapporti e obblighi per la gestione dei servizi.

“Una riforma” ricorda il consigliere Carena “che ha come obiettivo il rafforzamento di tutti i servizi dedicati a chi è in cerca di lavoro. Con questo provvedimento abbiamo finalmente regolarizzato la posizione di lavoratori che hanno operato per anni nel nostro ente, prima per la Provincia di Torino e in seguito nel-



la Città metropolitana, e che si erano trovati intrappolati in una situazione derivante dallo sfioramento del Patto di stabilità che impedisce nuove assunzioni e dalla riduzione obbligatoria dei costi del personale prevista dalla legge Delrio. I 21 dipendenti sono sempre stati oggetto di grande attenzione da parte della nostra amministrazione, impegnata nel trovare una soluzione che potesse eliminare il pericolo della perdita del posto di lavoro”.

*Carlo Prandi*

### DALLA VENDITA DELLA QUESTURA 17 MILIONI PER NUOVI INVESTIMENTI

Durante l'incontro per gli auguri natalizi con i dipendenti dell'Ente, che si è tenuto nella sede di corso Inghilterra venerdì 18 dicembre, il Sindaco metropolitano Piero Fassino ha annunciato che, nell'ambito del Piano di dismissioni immobiliari adottato dalla Città metropolitana, il giorno prima era stata perfezionata la cessione del palazzo della Questura di corso Vinzaglio.

L'edificio è stato acquistato da Invimit – società del Ministero dell'Economia e delle Finanze – per un corrispettivo di 17 milioni di euro. Le risorse saranno destinate nel 2016 ai programmi di investimento su viabilità, edilizia scolastica e assetto idrogeologico.

*m.fa.*



## Bando sulle pari opportunità, prorogata la presentazione delle domande

**P**rorogata al 25 gennaio 2016 la presentazione delle domande per il bando sulle pari opportunità e di contrasto alle discriminazioni che la Città metropolitana ha pubblicato ai primi di dicembre.

La proroga è legata a una modifica delle condizioni, che prevede la possibilità per coloro a cui sarà concesso il contributo di ricevere un anticipo del 50% dietro presentazione di idonee garanzie sull'importo dell'anticipo da erogare (fideiussione bancaria o assicurativa la cui spesa può essere poi rendicontata), previa approvazione del bilancio 2016/2018 della città metropolitana di Torino. La garanzia dovrà essere presentata esclusivamente nel periodo 20-24 giugno 2016, mentre il saldo del finanziamento verrà invece erogato alla presentazione della rendicontazione.

Il bando prevede tre obiettivi:

- percorsi di sensibilizzazione e informazione rivolti ad associazioni sportive dilettantistiche del territorio metropolitano e loro iscritti/e, in età compresa tra 10 e 20 anni;
- attivazione di percorsi formativi rivolti a studenti, studentesse e corpo docente di istituti scolastici di istruzione secondaria superiore e di agenzie formative (limitatamente a quelle che si occupano di obbligo formativo) del territorio metropolitano. I percorsi devono prevedere momenti di discussione, ascolto attivo, riflessione collettiva, role-playing;
- realizzazione di una campagna di sensibilizzazione sui temi del contrasto ai modelli stereoti-



pati di genere, dell'accettazione della diversità e valorizzazione delle differenze rivolta a tutta la cittadinanza.

Il finanziamento è di 140mila euro (con un cofinanziamento del 10% da parte dei proponenti), destinati a un unico progetto che si dovrà concludere entro il 2016. Le specifiche caratteristiche del bando prevedono che venga coinvolto tutto il territorio della Città metropolitana e che a realizzare il progetto sia una "rete" di soggetti, per distribuire in modo omogeneo su tutta la cittadinanza metropolitana i risultati dell'intervento.

"Non è stato facile, visti i magri bilanci con cui dobbiamo fare i conti" spiega Lucia Centillo, consigliera delegata alle politiche sociali della Città metropolitana, che ha predisposto il bando "mettere a punto un meccanismo che fosse mirato e nello stesso tempo coinvolgesse tutte le zone omogenee del nostro territorio. Ma riteniamo di aver dato un indirizzo che coniuga l'efficacia alla buona distribuzione".

*a.vi.*



Il bando con le modifiche si può visionare all'indirizzo:  
<http://www.cittametropolitana.torino.it/speciali/2015/antidiscriminazione/>



## Together2020, primo bando per la riqualificazione energetica degli edifici pubblici

**L**a Città metropolitana di Torino ha pubblicato il primo bando del progetto europeo 2020Together per riqualificare sotto l'aspetto energetico 18 edifici pubblici appartenenti a 5 Comuni del territorio metropolitano: Bruino, None, Orbassano, Piossasco e Volvera. Il bando è aperto fino al 29 marzo 2016.

Innovativa la modalità di finanziamento: grazie a una partnership tra amministrazioni pubbliche e investitori privati, questi ultimi realizzano gli interventi di riqualificazione energetica a proprie spese e vengono remunerati nel corso degli anni in funzione del risparmio effettivamente realizzato. "In questo modo" spiega il vicesindaco metropolitano Alberto Avetta "il rischio di impresa è addossato al privato e il Comune ha il vantaggio di non anticipare spese di investimento che sono necessariamente limitate a causa del patto di stabilità".

La gara è gestita da Palazzo Cisterna, che svolge la funzione di stazione appaltante per conto dei Comuni, in modo da aiutare le amministrazioni locali a ottenere economie di scala fornendo loro il supporto tecnico necessario.

La Città metropolitana è capofila di 2020Together, un progetto che coinvolge 21 Comuni con 90 edifici e 4500 punti luce. Insieme alla Regione Piemonte, alla Città di Torino e a Environment Park, nel corso del 2016 saranno predisposte altre gare di questo tipo.

"Con questo primo bando ci attendiamo un investimento di circa due milioni di euro" conclude Avetta, "ma l'obiettivo complessivo del progetto è quello di mobilitare circa dieci milioni di euro di investimento in efficienza energetica".

*c.be.*



Tutte le informazioni su <http://www.cittametropolitana.torino.it/cms/ambiente/risorse-energetiche/progetti-energia-sostenibile/2020together/gara-selezione-esco-1>

## Chantar l'Uvern prosegue a Jouvenceaux

*Ricco calendario di spettacoli per conoscere le lingue minoritarie*

**C**hantar l'Uvern, frammenti di lingua e cultura occitana, francoprovenzale e francese, prosegue con il secondo appuntamento, il 5 gennaio alle 21 nella Chiesa di Jouvenceaux, a Sauze d'Oulx. Lo spettacolo "Eschandihà de vita: storie di personaggi delle Valli Occitane in Piemonte" è il nuovo lavoro di Silvio Peron, che presenta l'ultimo cd di canzoni di sua composizione realizzato in collaborazione con 17 musicisti e cantanti, da Bologna a Marsiglia. Don Viale di Limone ("Il prete giusto" di Nuto Revelli), i giganti Ugo di Vinadio, Notou Sounadour di Robilante, sono alcuni tra i personaggi che hanno ispirato l'autore per singolarità di vita, esperienze e aneddoti vari.

La decima edizione della rassegna è stata realizzata grazie alla sinergia dell'Ente di gestione delle aree protette delle Alpi Cozie con Chambera d'Oc (con il progetto "Lingue madri" della Città metropolitana di Torino) e Consorzio forestale Alta Valle di Susa.

Chantar l'Uvern si protrarrà sino a Pasqua. Si potrà assistere a spettacoli musicali come "Aire de Prima", "Sagrinte nen", "Parenaperde", "Blu l'Azard", "Tir na d'Oc-Carnaval es arribat" e "Chantar l'Uvern", che propongono musiche e canti della tradizione occitana e francoprovenzale così come spettacoli teatrali che presentano elementi specifici della cultura locale delle valli come "Eschandihà", "Vesamont", "Purus Puri", "Mascharias" e "Piccole scuole di



montagna".

La rassegna è stata ideata nel 2006 dall'allora Provincia di Torino, in occasione delle Olimpiadi invernali, con l'obiettivo di sostenere e valorizzare eventi tradizionali nel periodo invernale e far conoscere, attraverso eventi, spettacoli, concerti la lingua e la cultura occitana, franco provenzale e francese. Da allora ogni anno propone un fitto calendario di appuntamenti sul territorio.

"Siamo felici che anche quest'anno Chantar l'Uvern animi il periodo in cui è maggiore l'affluenza turistica" commenta Barbara Cervetti, consigliere delegato della Città metropolitana alla cultura e al turismo. "È una grande occasione per far conoscere le tradizioni del territorio e, creando continuità con il passato, nel mantenere vive la lingua e la cultura delle minoranze linguistiche, che sono una parte non piccola dei cittadini metropolitani".

*a.vi.*





# Chantar l'uvern

Da Natale a Pasqua

X Edizione 2015-2016

## Sauze d'Oulx

**Martedì 5 gennaio**

Chiesa di Jouvenceaux – ore 21.00

## Eschandihà de vita

**“Storie di personaggi delle Valli Occitane in Piemonte”**



**Musica, parole e immagini a cura di Silvio Peron**

che presenta l'ultimo CD di canzoni di sua composizione realizzato in collaborazione con 17 musicisti e cantanti, da Bologna a Marsiglia. Don Viale di Limone ("Il prete giusto" di Nuto Revelli), i giganti Ugo di Vinadio, Notou Sounadour di Robilante, sono alcuni tra i personaggi che hanno ispirato l'autore per singolarità di vita, esperienze e aneddoti vari.

**Ingresso libero**



## Alla scoperta delle Valli di Lanzo con le racchette da neve

**A**nche nell'inverno 2015-2016 il progetto "Montagna per tutti" del Gal-Gruppo di azione locale delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone propone numerosi appuntamenti per gli appassionati delle racchette da neve. I percorsi sono studiati e dedicati per una facile fruizione da parte delle famiglie, dei bambini, degli anziani e delle persone con disabilità, ma non mancano anelli aggiuntivi per chi è più preparato. Tra coloro che avranno partecipato ad almeno tre ciaspolate nelle Valli di Lanzo (una ciaspolata per valle, indifferentemente il sabato o la domenica) il Gal Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone estrarrà numerosi premi: tre soggiorni di due notti con prima colazione presso il Green della Reggia, resort all'interno di Cascina Oslera nel Parco della Mandria, e materiale sportivo per la montagna. "Montagna per tutti" è un progetto patrocinato dalla Città metropolitana di Torino che offre un'occasione per conoscere meglio il territorio e la sua natura ancora incontaminata e per trascorrere, con la famiglia e con gli amici, momenti di divertimento, svago e relax. E' un progetto di promozione turistica volto a far conoscere le risorse naturali e ambientali delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone, promuovendole come "montagna autentica" e accessibile a tutti. Sono numerosi in zona gli itinerari e gli eventi pensati per coloro che amano una fruizione "dolce" della montagna

e che, per svariate ragioni, non desiderano avventurarsi in escursioni troppo impegnative o estreme. I boschi delle Valli di Lanzo Ceronda e Casternone sono un patrimonio naturalistico importante e contribuiscono al potenziamento dell'offerta turistica. Il Gal ha promosso il ruolo "turistico" delle foreste favorendo specifici investimenti per una fruizione più attenta e informata delle aree boscate. I percorsi

sono stati restaurati o creati ex novo e allestiti con aree di sosta attrezzate in modo innovativo. In molti casi si tratta di itinerari ad alta accessibilità. Nel portale internet [www.montagnapertutti.org](http://www.montagnapertutti.org) per ogni percorso l'utente trova le indicazioni di base, una cartina, i numeri di telefono e gli indirizzi e-mail ai quali richiedere ulteriori informazioni, riferimenti di alberghi e ristoranti nei paraggi.

*m.fa.*

**Programma 2016**

| Data                 | Località            |  |
|----------------------|---------------------|--|
| Domenica 27 Dicembre | Cantoira            |  |
| Domenica 3 Gennaio   | Ceres               |  |
| Sabato 30 Gennaio    | Lemie               |  |
| Domenica 31 Gennaio  | Colle del Lys - Viù |  |
| Sabato 6 Febbraio    | Chialamberto        |  |
| Domenica 14 Febbraio | Usseglio            |  |
| Domenica 28 Febbraio | Groscavallo         |  |
| Domenica 6 Marzo     | Ala di Stura        |  |
| Domenica 13 Marzo    | Balme               |  |

**Legenda:** Diurna Crepuscolare

Passeggiate nei boschi, lungo i torrenti, anche sotto le stelle, che culminano sempre in momenti di festa dove si possono gustare i piatti e i prodotti tipici delle Valli di Lanzo

**GRANDE PREMIAZIONE FINALE**

Tra coloro che avranno partecipato ad almeno tre ciaspolate nelle Valli di Lanzo verranno estratti materiali sportivi per la montagna, cene nei ristoranti tipici delle Valli di Lanzo, prodotti tipici delle valli e ... tanti altri premi!

Per ulteriori informazioni sui programmi dettagliati delle escursioni e sulle modalità di iscrizione: [www.montagnapertutti.org/programma\\_inverno\\_2016-2](http://www.montagnapertutti.org/programma_inverno_2016-2)



**2016**

# Montagna per tutti

VALLI DI LANZO  
CERONDA  
CASTERNONE

Val Grande

Val d'Ala

Val di Viù

*Una montagna di appuntamenti per ciaspolare insieme nelle valli di Lanzo*

Anche questo inverno **"Montagna per Tutti"** propone tanti appuntamenti con le racchette da neve nelle Valli di Lanzo a due passi da Torino.

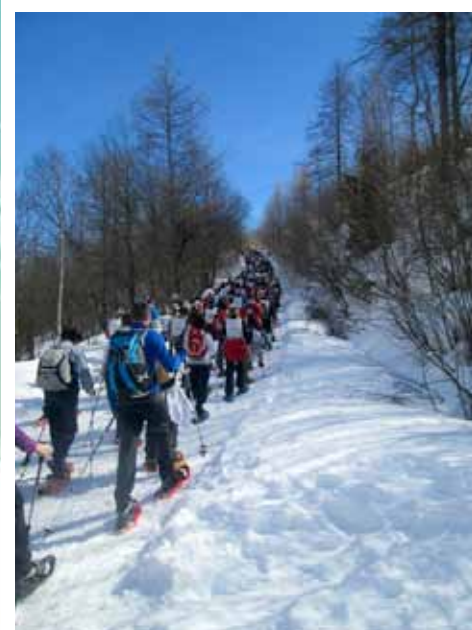
I percorsi sono studiati e dedicati per una facile fruizione da parte delle famiglie, dei bambini, degli anziani e delle persone con disabilità, ma non mancano anelli aggiuntivi per chi è più preparato...

**vi aspettiamo tutti nelle Valli di Lanzo!**







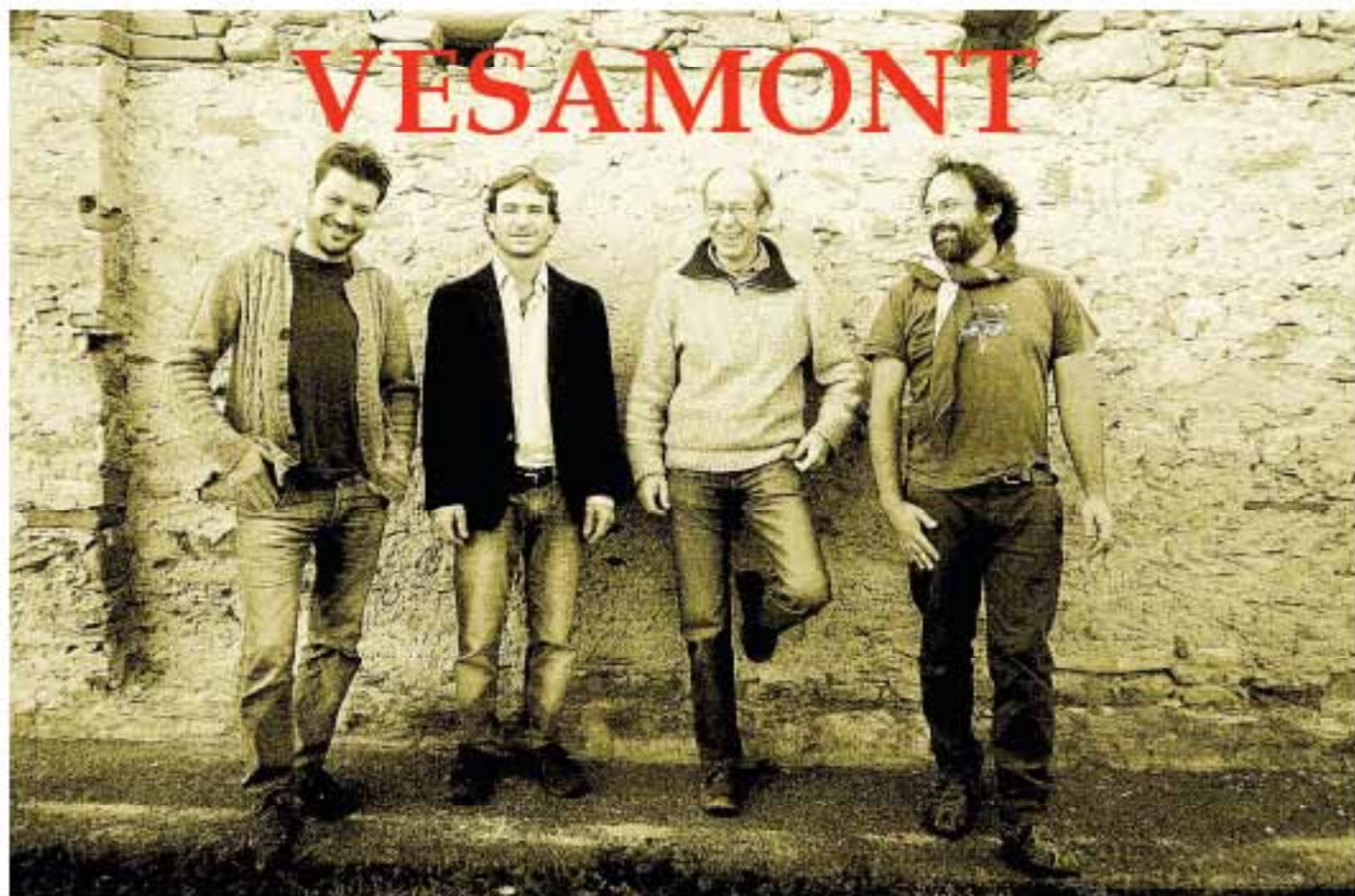




# Chantar l'uvern

*Da Natale a Pasqua*

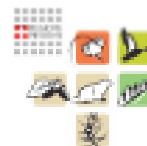
*X Edizione 2015-2016*



**6 gennaio**

**Palafeste del Parco comunale – ore 16.00**

**Ingresso libero**



Ente di gestione  
delle aree protette  
delle Alpi Cozie





## **PALAZZO CISTERNA APERTO PER VISITE ANIMATE ANCHE NEL 2016** **SI INIZIA SABATO 16 GENNAIO**

Proseguono anche per il 2016 le visite animate a Palazzo Dal Pozzo della Cisterna, sede della Città metropolitana di Torino, che si svolgeranno il terzo sabato del mese alle 10. Si parte il 16 gennaio con l'animazione curata dal Circolo Beni Demaniali, in collaborazione con il Gruppo Armonia, che presenta il Gruppo storico dell'Albo della Città metropolitana di Torino "La Bela Rosin e la soa gent", accompagnato dai Musicanti di Halanwa.

Palazzo Dal Pozzo della Cisterna è aperto ai visitatori su prenotazione telefonica al numero 011-8612644 dal lunedì al giovedì dalle 9 alle 16 e il venerdì dalle 9 alle 13, oppure inviando una e-mail all'indirizzo [urp@cittametropolitana.torino.it](mailto:urp@cittametropolitana.torino.it). Le visite si effettuano con un minimo di dieci adesioni. Il complesso è anche visitabile, sempre su prenotazione, dal lunedì al venerdì, il mattino dalle scuole (dalle 9,30 alle 13), il pomeriggio da associazioni e gruppi di cittadini (dalle 14 alle 17).

Tutte le visite saranno accompagnate da esibizioni dei Gruppi storici appartenenti all'Albo della Città metropolitana di Torino.

Gli appuntamenti sono previsti per il **16 gennaio, 20 febbraio, 19 marzo, 16 aprile, 21 maggio, 18 giugno, 16 luglio, 17 settembre, 15 ottobre, 19 novembre e 17 dicembre.**

*Anna Randone*